

CLÁSICOS INDIA. VASUBANDHU.

Vasubandhu: Un Resumen de los Cinco Montones.

Trad. UPASAKA LOSANG GYATSO.



Vasubandhu: Un Resumen de los Cinco Montones (o Agregados).

¡Homenaje a Mañjushri, el eternamente joven!

LOS CINCO MONTONES.

Hay cinco montones (o agregados): la forma, las sensaciones, las concepciones, las formaciones kármicas, y la consciencia.

EL MONTÓN DE LA FORMA.

¿Qué es la forma?

Es toda forma que está incluida en los cuatro grandes elementos, y que se deriva de los cuatro grandes elementos.

¿Qué son los cuatro grandes elementos?

Son el elemento tierra, el elemento agua, el elemento fuego, y el elemento aire.

¿Qué es el elemento tierra?

La solidez.

¿Qué es el elemento agua?

La fluidez.

¿Qué es el elemento fuego?

El calor.

¿Qué es el elemento aire?

La ligereza y el movimiento.

¿Qué es una forma derivada?

La facultad del ojo, la facultad del oído, la facultad de la nariz, la facultad de la lengua, la facultad del cuerpo; la forma visible, el sonido, el olor, el sabor; una porción de los objetos tangibles; y las formas no informantes.

¿Qué es la facultad del ojo?

La forma clara que tiene al color como su objeto.

¿Qué es la facultad del oído?

La forma clara que tiene al sonido como su objeto.

¿Qué es la facultad de la nariz?

La forma clara que tiene al olor como su objeto.

¿Qué es la facultad de la lengua?

La forma clara que tiene a los sabores como su objeto.

¿Qué es la facultad del cuerpo?

La forma clara que tiene a las entidades tangibles como su objeto.

¿Qué es una forma visible?

El objeto del ojo, lo cual es color, figura, y forma informativa.

¿Qué es sonido?

El objeto del oído; y es causado por los grandes elementos que están retenidos, no retenidos, o ambos.

¿Qué es olor?

Es el objeto de la nariz; el cual es un olor agradable, un olor desagradable, o aquellos que no son ni lo uno, ni lo otro.

¿Qué es el sabor?

Es el objeto de la lengua; puede ser dulce, agrio, salado, picante, amargo, o astringente.

¿Qué es una porción de los objetos tangibles?

Son aquellos objetos del cuerpo, excepto los grandes elementos; esto es, lo blando, lo áspero, lo pesado, lo ligero, el frío, el hambre, y la sed.

¿Qué es una forma no informante?

Es la forma que se deriva o de una forma informante, o de la concentración en un solo punto; y al mismo tiempo no puede ser indicada, y no posee resistencia.

EL MONTÓN DE LAS SENSACIONES.

¿Qué es sensación?

Son los tres tipos de experiencia: la de agrado, desagrado, y la que no es ni agrado ni desagrado. Una experiencia de agrado es aquella a la que uno desea estar unido otra vez, después de que ha desaparecido. Una experiencia de desagrado es aquella de la que uno desea estar separado cuando surge. Una experiencia ni de agrado ni de desagrado es aquella hacia la cual no surge ninguno de estos dos deseos cuando aparece.

EL MONTÓN DE LAS CONCEPCIONES.

¿Qué es una concepción?

Es el aferramiento al signo de un objeto, el cual es de tres tipos: limitado, grande, e inmensurable.

EL MONTÓN DE LAS FORMACIONES.

¿Qué son formaciones?

Son los factores mentales distintos de la sensación y la concepción, y las entidades que no acompañan a la consciencia.

¿Qué son los factores mentales? (1)

Son las entidades que son concomitantes de la consciencia.

¿Cuáles son estos factores?

La sensación, la concepción, el contacto, la atención, la volición, la aspiración, la convicción, el recuerdo, la concentración, la sabiduría, la fe, la vergüenza, la consideración, el desapego, el evitar el odio, el evitar la ignorancia, el esfuerzo, la agilidad, la atención consciente a lo correcto, la ecuanimidad, el no dañar, el deseo, el odio, el orgullo, la ignorancia, las visiones erróneas, la duda, la ira, el rencor, el disimular, el mortificar, la envidia, la tacañería, la falsedad, la astucia, el engreimiento, la crueldad, la desvergüenza, la desconsideración, la pesadez mental, la excitación, la falta de fe, la pereza, el no ser consciente de lo correcto, el olvido, la distracción, la falta de vigilancia, el arrepentimiento, el dormir, la deliberación, la reflexión.

De entre estos, cinco son universales; cinco están limitados a un objeto en particular; once son virtudes; seis son aflicciones mentales; las siguientes son aflicciones mentales secundarias; y cuatro de ellas también pueden variar.

LOS TRES FACTORES MENTALES QUE PERMANECEN UNIVERSALMENTE

¿Qué es el contacto?

La determinación que acontece con la convergencia de tres (Nota: facultad, objeto, y consciencia).

¿Qué es la atención?

Es el dirigir la mente hacia un objeto.

¿Qué es la volición?

Es el movimiento de la consciencia en relación a lo que es bueno, malo, o ni bueno ni malo. Es la actividad de la mente.

LOS CINCO FACTORES MENTALES QUE TIENEN OBJETOS ESPECÍFICOS.

¿Qué es la aspiración?

El deseo por un objeto en el que se ha pensado.

¿Qué es la convicción?

La certidumbre de que un objeto acerca del cual se ha determinado algo, existe precisamente de esa manera.

¿Qué es recuerdo?

El evitar la pérdida de la atención hacia un objeto familiar; es un estado de discurso mental.

¿Qué es concentración?

El enfoque en un solo punto de la mente hacia un objeto que está siendo examinado atentamente.

¿Qué es sabiduría?

Es la discriminación con respecto a ese mismo objeto, tanto que sea generado correctamente, incorrectamente, o de otra forma.

LOS ONCE FACTORES MENTALES VIRTUOSOS.

¿Qué es fe?

Es la creencia, la claridad de la mente, la aspiración hacia el karma y sus resultados, las Cuatro Nobles Verdades, y las Tres Joyas.

¿Qué es la vergüenza?

El azoramiento con respecto a actos objetables para asuntos que tienen que ver con uno, o con el Dharma.

¿Qué es consideración?

El azoramiento con respecto a actos objetables para asuntos que tienen que ver con el mundo.

¿Qué es el desapego?

El antídoto del apego. Es la aversión (al samsara) y el estar libre de la codicia.

¿Qué es el evitar el odio?

Es el antídoto del odio, esto es, el amor desinteresado.

¿Qué es el evitar la ignorancia?

El antídoto de la ignorancia, esto es, la correcta comprensión de las cosas tal como realmente son.

¿Qué es el esfuerzo?

El antídoto de la pereza, esto es, el esfuerzo de la mente hacia lo virtuoso.

¿Qué es la agilidad?

El antídoto a la indisposición, esto es, la idoneidad de cuerpo y mente.

¿Qué es la atención consciente a lo correcto?

Es el antídoto a la falta de atención consciente, esto es, el abandono de los fenómenos no virtuosos, junto con el cultivo de aquellos fenómenos virtuosos que son sus antídotos, sobre la base de esos factores mentales que van del desapego al esfuerzo.

¿Qué es la ecuanimidad?

Es la imparcialidad de la mente, la inactividad de la mente, la mente que actúa sin esfuerzo; que es lograda sobre la base de esos mismos factores mentales que van desde el desapego, hasta el esfuerzo. Es ese factor mental que habiendo disipado las aflicciones mentales, permanece constantemente en un estado de adherencia a esos factores mentales, que están libres de aflicción.

¿Qué es el no dañar?

Es el antídoto de la crueldad, esto es, la compasión.

LAS AFLICCIONES MENTALES RAÍZ.

¿Qué es deseo?

Un afecto fuerte, y un apego hacia los cinco montones (forma, sensaciones, concepciones, formaciones, y consciencia) del aferramiento.

¿Qué es el odio?

La animosidad hacia los seres sintientes.

¿Qué es el orgullo?

Existen siete tipos de orgullo: el orgullo ordinario, el orgullo extraordinario, el orgullo extremo, el orgullo egoísta, el orgullo exagerado, el orgullo de inferioridad, y el orgullo equivocado.

¿Qué es el orgullo ordinario?

El envanecimiento de la mente por el cual piensas de alguien que es inferior a ti: *“Yo soy mejor que él”*; o de alguien que es tu igual: *“Yo soy igual que él”*.

¿Qué es el orgullo extraordinario?

El envanecimiento de la mente por el cual piensas de alguien que es tu igual: *“Yo soy mejor que él”*; o de alguien que es superior a ti: *“Yo soy igual que él”*.

¿Qué es el orgullo extremo?

El envanecimiento de la mente por el cual piensas de alguien que es superior a ti: *“Yo soy mejor que él”*.

¿Qué es el orgullo egoísta?

El envanecimiento de la mente el cual se origina de la noción equivocada de que los cinco montones del aferramiento constituyen un *“Yo”*, y un *“Mío”*.

¿Qué es un orgullo exagerado?

El envanecimiento de la mente por el cual piensas con respecto a las altas realizaciones que no tienes: *“Yo las he logrado”*

¿Qué es el orgullo de inferioridad?

El envanecimiento de la mente por el cual piensas de alguien que es muy superior a ti: *“Yo soy tan solo un poquito inferior a él”*

¿Qué es el orgullo equivocado?

El envanecimiento de la mente por el cual piensas: *“Yo poseo buenas cualidades”*, cuando en realidad no eres alguien que posea esas buenas cualidades.

¿Qué es la ignorancia?

Es la ausencia de conocimiento con respecto al karma y sus resultados, las Cuatro Nobles Verdades, y las Tres Joyas; además es innata, e ideada.

El deseo, el odio, y la ignorancia que acontecen en el reino del deseo; son las tres raíces del comportamiento carente de virtud, esto es, la raíz de la no virtud que es el apego, la raíz de no virtud que es el odio, la raíz de no virtud que es la ignorancia.

¿Qué son las visiones?

Hay cuatro visiones: la visión de las acumulaciones transitorias, la visión que se aferra a un extremo, la visión equivocada, la consideración de que las visiones son supremas, y la consideración de que la moralidad y el ascetismo son supremas.

¿Qué es la visión de las acumulaciones transitorias?

Es la sabiduría afligida que considera a los cinco montones del aferramiento como “Yo”, y “Mío”.

¿Qué es la visión que se aferra a un extremo?

Es la sabiduría afligida que, con relación a esa misma visión, observa a su objeto como soportando la extinción, o como existiendo permanentemente.

¿Qué es visión equivocada?

Es la sabiduría afligida que niega causas, resultados, y acciones; y que rechaza fenómenos que existen.

¿Qué es la consideración de que las visiones son supremas?

Es la sabiduría afligida que considera a estas tres visiones y a sus bases, esto es, los montones o agregados, como lo principal, lo superior, lo más excelente, y lo más elevado.

¿Qué es la consideración de que la moralidad y el ascetismo son supremos?

Es la sabiduría afligida que considera a la moralidad, el ascetismo, y sus bases, esto es, los montones, como purificadores, liberadores, y como caminos hacia la liberación.

¿Qué es la duda?

Es la incertidumbre con respecto a las Cuatro Nobles Verdades y todo lo demás (las Tres Joyas, Ley del Karma).

De estas raíces de aflicción mental, las tres últimas visiones y la duda son ideadas; las restantes tienen formas que son innatas, y formas que son ideadas.

LAS VEINTE AFLICCIONES MENTALES SECUNDARIAS.

¿Qué es la ira?

La animosidad de la mente hacia una fuente corriente de daño que ha llegado a ser evidente.

¿Qué es el rencor?

El adherirse a la enemistad.

¿Qué es el disimular?

El encubrimiento de actos objetables.

¿Qué es mortificar?

Es la acritud expresada a través de palabras hirientes.

¿Qué es envidia?

Es la completa aflicción de la mente ante el éxito de otros.

¿Qué es la tacañería?

Es la codicia de la mente que se opone a la generosidad.

¿Qué es la falsedad?

Es la proyección de algo que no es verdad, con la intención de engañar a otros.

¿Qué es la astucia?

Un aspecto taimado de la mente que adopta los medios para encubrir las faltas propias.

¿Qué es engreimiento?

Es el deleite de alguien que está encaprichado en su propio bienestar, y es un estado en el que la mente esta vencida.

¿Qué es crueldad?

El impulso de hacer daño a los seres sintientes.

¿Qué es desvergüenza?

Es la falta de azoramiento con respecto a actos objetables relacionados con uno mismo.

¿Qué es la desconsideración?

Es la falta de azoramiento con respecto a actos objetables relacionados con otros.

¿Qué es la pesadez mental?

Es la incapacidad y la inmovilidad de la mente.

¿Qué es la excitación?

La falta de calma en la mente.

¿Qué es la falta de fe?

Es la falta de creencia y la falta de claridad mental hacia el karma y sus resultados, hacia las Cuatro Nobles Verdades, y hacia las Tres Joyas; y es lo opuesto a la fe.

¿Qué es la pereza?

Es la falta de esfuerzo de la mente hacia la virtud; y es lo opuesto del esfuerzo.

¿Qué es el no ser consciente de lo correcto?

Aquellas formas de deseo, odio, ignorancia, y pereza que no protegen a la mente de las aflicciones mentales, y que no cultivan la virtud.

¿Qué es el olvido?

Es un recuerdo afligido; y una falta de claridad con relación a la virtud.

¿Qué es distracción?

Aquellas formas de deseo, odio, e ignorancia que originan que la mente se dirija hacia afuera, a los cinco objetos de los sentidos.

¿Qué es la falta de vigilancia?

Es la sabiduría que es concomitante con las aflicciones mentales, y es el factor mental que origina que uno se implique en las acciones de cuerpo, habla, o mente sin prestar atención.

LOS CUATRO FACTORES MENTALES VARIABLES.

¿Qué es el arrepentimiento?

Es el sentimiento de remordimiento en la mente.

¿Qué es dormir?

La contracción incontrolada de la actividad de la mente.

¿Qué es deliberación?

Es una forma de discurso mental que investiga; es un tipo particular de sabiduría y de volición.

¿Qué es reflexión?

Es una forma de discurso mental que examina un objeto detalladamente. (Siendo semejante al factor mental de la deliberación) es una mente más fina.

LAS FORMACIONES QUE NO ACOMPAÑAN A LA CONSCIENCIA.

¿Qué son las formaciones mentales que no acompañan a la consciencia?

Son los fenómenos o entidades que están nominalmente adscritos a un estado particular de la forma, a la consciencia, o a los factores mentales. No son fenómenos que estén adscritos a ellas, o a algo distinto de ellas.

Entonces, ¿Cuáles son?

La adquisición, el estado de serenidad sin concepción, el estado de serenidad que es una cesación, la cualidad de no tener concepciones, la facultad de una fuerza vital, la afiliación a una clase, el nacimiento, la vejez, la duración, la impermanencia, la acumulación de nombres, la acumulación de aserciones, la acumulación de sílabas, el estado de un ser ordinario; al igual que aquellas otras entidades que son del mismo tipo.

¿Qué es adquisición?

Es obtención y posesión; además, de acuerdo a las circunstancias se aplica a la semilla, la maestría, y la realización.

¿Qué es el estado de serenidad sin concepción?

Es la cesación de las mentes inconstantes y de los factores mentales, que es precedida por una forma de atención que imagina la liberación; y es lograda por alguien que ha vencido al deseo gracias a la *Completa Virtud*, pero no debido al nivel superior a este.

¿Qué es el estado de serenidad que es una cesación?

Es la cesación de las mentes inconstantes y de los factores mentales, al igual que de una porción de las mentes constantes, que es precedida por una forma de atención que imagina la permanencia en un estado de comodidad; y el logrado por alguien que ha vencido al deseo gracias a la *Esfera de la Nada*, y que se ha encaminado a coronar el *Pico de la Existencia*.

¿Qué es la cualidad de no tener concepciones?

Es el resultado de un estado de serenidad sin concepciones; y es el estado de cesación de las mentes inconstantes y de los factores mentales de un ser que ha nacido entre las deidades que carecen de concepción.

¿Qué es la cualidad de una fuerza vital?

Es el periodo fijo de tiempo para la existencia continuada de las formaciones dentro de las distintas afiliaciones a las diversas clases de seres sintientes; y que es proyectada por el karma del pasado.

¿Qué es afiliación a una clase?

Es la similaridad en la composición de los seres.

¿Qué es nacimiento?

La originación de formaciones no existentes previamente en relación a las afiliaciones a una clase.

¿Qué es vejez?

La modificación de sus continuos con relación a eso.

¿Qué es duración?

La sucesión ininterrumpida de sus continuos con relación a eso.

¿Qué es la acumulación de nombres?

Las expresiones que describen las esencias de los fenómenos.

¿Qué es la acumulación de aserciones?

Las expresiones que describen las características distintivas de los fenómenos.

¿Qué es la acumulación de sílabas?

Es la acumulación de fonemas, porque ellos son los que posibilitan que ambos (nombres y aserciones) lleguen a manifestarse. También son los sonidos básicos del lenguaje hablado, porque los significados son comunicados sobre la base de nombres y aserciones. Además, son llamados “fonemas” porque no pueden ser reemplazados por ninguna forma alternativa.

¿Qué es el estado de un ser ordinario?

La condición de no haber logrado las cualidades de un ser Noble (Arya).

¿Qué es progresión?

Es la ininterrumpida sucesión de causas y efectos; no se aplica a un momento único, ni a una serie que ha llegado a interrumpirse.

¿Qué es la especificidad de la Ley Natural?

Es la diversidad de causa y efecto. La conexión fija entre los diferentes tipos de resultados y sus respectivas causas.

¿Qué es congruencia?

La aprobación que se adscribe a la relación que existe entre causa y efecto.

¿Qué es prontitud?

Es la cualidad adscrita a la rápida aparición de causas y efectos.

¿Qué es secuencia?

Es la cualidad adscrita a la forma regular en la que las causas y efectos aparecen unas tras otras.

¿Qué es tiempo?

El tiempo es la cualidad que se adscribe con respecto a la sucesión continua de causas y efectos. Con respecto a este acontecer de causas y de efectos, el pasado se adscribe al estado en el que las causas y efectos han cesado tras su originación; el futuro se adscribe al estado en el que aún no han surgido; y el presente se adscribe al estado en el que han surgido, pero aún no han cesado.

¿Qué es lugar?

Es la cualidad que se le adscribe a la presencia de causas y efectos en las diez direcciones. El lugar es adscrito a la extensión de las causas y efectos en ciertas direcciones. Se adscribe solo a causas y efectos de aquellos fenómenos que tienen la naturaleza de la forma, pues sin forma no hay posibilidad de extenderse en ninguna dirección.

¿Qué es número?

Es la cualidad adscrita a la separación de todos y cada uno de los fenómenos individuales que están incluidos entre las formaciones.

¿Qué es completar?

Completar se refiere a la convergencia de todas las causas y condiciones necesarias para que ocurra un fenómeno.

Este grupo de fenómenos constituye el montón de las formaciones.

EL MONTÓN DE LA CONSCIENCIA.

¿Qué es consciencia?

Es el ser consciente de un objeto. También se refiere uno a ella como pensamiento y mente, porque es diversa, y porque la mente sirve como su soporte.

Primariamente, el pensamiento es el almacén de la consciencia, porque es donde las semillas de todas las formaciones son acumuladas. Además, el almacén de la consciencia (*alayavijnana*) no tiene un aspecto o un objeto distinguible; es de una forma única; y sucede continuamente porque, tras salir del estado de serenidad que es cesación, del estado de serenidad sin concepción, y del estado de haber nacido como un dios mundano que carece de concepciones, las formas activas de consciencia a las que se refiere como “consciencia de los objetos”, vuelven a surgir otra vez. Existe debido a que acontecen aspectos diferentes en relación a las condiciones objetivas, debido a que suceden después de haber estado interrumpidas, y porque el samsara es puesto en movimiento y llevado al final.

Esa consciencia es llamada “*almacén de la consciencia*” debido a su cualidad de ser al almacén para las semillas de todos los fenómenos aflictivos; es la cualidad de ser el almacén y la causa de la existencia individual de los seres sintientes; y es la cualidad de residir en el cuerpo de los seres sintientes. También es llamado el “*tomar consciencia*”, porque la toma en la existencia encarnada de un ser sintiente.

En primera instancia, la mente es lo que aprehende al almacén de consciencia como su objeto. Es una consciencia que siempre está acompañada por el aturdimiento con respecto al yo, con una visión que cree en un yo, con orgullo respecto al yo, con apego al yo, etc. Es de un tipo único y está sucediendo continuamente, excepto cuando uno llega a convertirse en un Arhat, cuando uno ha generado el Sendero de los Nobles (*Aryas*), y cuando uno está absorto en el estado de serenidad que es una cesación.

¿Por qué son llamados “montones”?

Porque son agregados en el sentido de la cualidad de ser acumulaciones de la forma, etc, que son distintas en términos de tiempo, continuo, tipo, ser, y lugar.

LAS DOCE BASES.

Existen doce bases: la base del ojo: la base del ojo, la base de la nariz, la base del sonido, la base del olfato, la base de la lengua, la base del cuerpo, la base de los objetos tangibles, la base de la mente, y la base del fenómeno o entidad.

Las bases del ojo, etc; y las de la forma, sonido, olor, y sabor son explicadas de la misma forma en que se hizo antes.

La base de los objetos tangibles está constituida por los cuatro grandes elementos, y por esos fenómenos que fueron descritos como una porción de los objetos tangibles.

La base de la mente está constituida por el montón de la consciencia.

La base de los fenómenos está constituida por las sensaciones, concepciones, las formaciones, las formas no informativas, y los fenómenos no condicionados.

¿Cuáles son los fenómenos no condicionados?

Son el espacio, la cesación no analítica, la cesación analítica, y la Talidad.

Con respecto a ellos, ¿Qué es el espacio?

Es el lugar para la forma.

¿Qué es la cesación no analítica?

Es la cesación que no es una separación; y es el permanente no surgir de los montones que no está relacionado con un antídoto para las aflicciones mentales.

¿Qué es la cesación analítica?

Es la cesación que es una separación; y es el permanente no surgir de los montones que está relacionada con un antídoto para las aflicciones mentales.

¿Qué es llamado Talidad?

Es la verdadera naturaleza de los fenómenos, y la insubstanciabilidad de los fenómenos.

¿Por qué son llamados “bases”?

Porque son las fuentes para la aparición de la consciencia.

LOS DIECIOCHO CONSTITUYENTES.

Existen dieciocho constituyentes: el constituyente del ojo, el constituyente de la forma, el constituyente de la consciencia del ojo, el constituyente del oído, el constituyente del sonido, el constituyente de la consciencia del oído, el constituyente de la nariz, el constituyente del olor, el constituyente de la consciencia de la nariz, el constituyente de la lengua, el constituyente del sabor, el constituyente de la consciencia de la lengua, el constituyente del cuerpo, el constituyente de los objetos tangibles, el constituyente de la consciencia del cuerpo, el constituyente de la mente, el constituyente del fenómeno o entidad, y el constituyente de la consciencia de la mente.

Los constituyentes del ojo, etc, y los constituyentes de la forma, etc, son los mismos que para las bases.

Los constituyentes de las seis consciencias son las formas de consciencia que están basadas en el ojo, etc; y que tienen a la forma, etc, como a sus objetos.

El constituyente de la mente está conformado por los constituyentes de esas mismas seis consciencias en el momento inmediatamente siguiente a su cesación, para indicar una base para las seis consciencias. De esta forma, se establece que existen dieciocho constituyentes.

El montón de la forma se corresponde a diez bases y a una porción de la base del fenómeno o entidad, al igual que a los diez constituyentes y a una porción del constituyente de la entidad. El montón de la consciencia se corresponde con la base de la mente y a los siete constituyentes mentales. Los otros tres montones, junto con una porción del montón de la forma y de los fenómenos no condicionados, se corresponden al fenómeno de la base, y al fenómeno del constituyente.

¿Por qué son llamados “constituyentes”?

Porque no actúan sobre nada, y porque retienen sus características esenciales únicas.

¿Por qué fueron enseñados los montones y todo lo demás?

Como antídotos para los tres tipos de creencia en un “yo”. Los tres tipos de creencia en un “yo” son: la creencia en una unidad, la creencia en una experiencia, la creencia en un agente.

CLASIFICACIONES ADICIONALES DE LOS CONSTITUYENTES.

¿Cuántos de los dieciocho constituyentes son materiales?

Aquellos que están incluidos en el montón de la forma.

¿Cuántos no son materiales?

Los restantes.

¿Cuántos pueden ser indicados?

Solo el constituyente de la forma, el cual es un objeto que puede ser indicado.

¿Cuántos no pueden ser indicados?

Todos los restantes.

¿Cuántos poseen resistencia?

Los diez constituyentes que son materiales; es decir, aquellos que ocupan un lugar donde algo puede impactar contra ellos.

¿Cuántos carecen de resistencia?

Todos los restantes.

¿Cuántos están relacionados con las efusiones¹?

Los quince primeros constituyentes, y una porción de los tres últimos; puesto que son el campo directo de la experiencia que da lugar al surgir de las aflicciones mentales.

¿Cuántos están libres de las efusiones?

Una porción de los tres últimos.

¿Cuántos están relacionados con el deseo?

Todos ellos.

¿Cuántos están relacionados con la forma?

Catorce de ellos, todos excepto los olores, sabores, y las formas de consciencia de la nariz y de la lengua.

¿Cuántos están relacionados con la “no forma”?

Los tres últimos.

¹ Deseos de los sentidos, devenir, ignorancia, y visión errónea.

¿Cuántos son “no relacionados”?

Una porción de estos tres.

¿Cuántos están contenidos dentro de los montones?

Todos ellos, excepto para las entidades no condicionadas.

¿Cuántos están contenidos dentro de los montones del aferramiento?

Aquellos que tienen que ver con las efusiones.

¿Cuántos son virtuosos, cuántos son carentes de virtud, y cuántos son indeterminados?

Diez son de las tres clases, y son: los siete constituyentes mentales, al igual que los constituyentes de la forma, del sonido, y el constituyente del fenómeno. Todos los restantes son indeterminados.

¿Cuántos son internos?

Doce, todos ellos excepto los constituyentes de la forma, el sonido, el olor, el sabor, lo tangible, y del fenómeno o entidad.

¿Cuántos son externos?

Seis, esto es, los excluidos anteriormente.

¿Cuántos de ellos aprehenden objetos?

Los siete constituyentes mentales y una porción del constituyente del fenómeno, o sea, aquellos que son factores mentales.

¿Cuántos de ellos no aprehenden objetos?

Los diez restantes, y una porción del constituyente del fenómeno o entidad.

¿Cuántos están asociados con conceptos?

El constituyente de la mente, el constituyente de la consciencia mental, y una parte del constituyente de la entidad.

¿Cuántos no están asociados con conceptos?

Todos los restantes.

¿Cuántos están retenidos?

Los cinco constituyentes internos, y una porción de los cuatro externos, esto es de los constituyentes de la forma, el olor, el sabor, y los objetos tangibles.

¿Cuántos no están retenidos?

Los restantes nueve constituyentes, más una porción de los cuatro anteriores.

¿Cuántos de ellos comparten una acción?

Los cinco internos que son materiales, porque ellos tienen el mismo objeto que sus respectivas formas de consciencia.

¿Cuántos se parecen a esos que comparten una acción?

Las entidades o fenómenos del mismo tipo cuando están separadas de sus respectivas formas de consciencia, debido a que son similares a aquellas del mismo tipo.

Esto concluye el tratado titulado “Un Resumen de los Cinco Montones” que fue compuesto por el Maestro Vasubandhu. Fue traducido del sánscrito, revisado y asentado de finalmente de esta forma por los eruditos panditas indios Jinamitra, Silendrabodhi, y Danasila; y por el gran traductor (Lotsawa) tibetano el Venerable Yeshe De, junto con otros.

(1)Nota: Existe en castellano un excelente librito de la Venerable Thubten Chodron titulado “Los Factores Mentales”, Ediciones Dharma, Novelda (Alicante).

Trad. al castellano por el ignorante y falto de devoción upasaka Losang Gyatso